

**ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΥ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ  
ΜΕ ΤΙΤΛΟ**

**«Κύρωση της Συμφωνίας Συνεργασίας μεταξύ του Υπουργείου Πολιτισμού και Αθλητισμού της  
Ελληνικής Δημοκρατίας και της Εθνικής Διοίκησης Πολιτιστικής Κληρονομιάς της Λαϊκής  
Δημοκρατίας της Κίνας για την προστασία και προώθηση της ενάλιας πολιτιστικής  
κληρονομιάς»**

<b>ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ</b>	
<b>Άρθρο πρώτο του σχεδίου νόμου</b>	<b>Κύρωση Συμφωνίας</b>
<b>Συμφωνία Συνεργασίας μεταξύ του Υπουργείου Πολιτισμού και Αθλητισμού της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Εθνικής Διοίκησης Πολιτιστικής Κληρονομιάς της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας για την προστασία και προώθηση της ενάλιας πολιτιστικής κληρονομιάς</b>	
Άρθρο I της Συμφωνίας	Σκοπός και πεδίο συνεργασίας
Άρθρο II της Συμφωνίας	Κοινά ερευνητικά έργα στον τομέα της ενάλιας πολιτιστικής κληρονομιάς
Άρθρο III της Συμφωνίας	Ανταλλαγές επιστημονικών πληροφοριών και δημοσιεύσεων
Άρθρο IV της Συμφωνίας	Ανταλλαγές και κατάρτιση επαγγελματιών
Άρθρο V της Συμφωνίας	Διευθέτηση ζητημάτων διοργανώσεων εκθέσεων
Άρθρο VI της Συμφωνίας	Αντιμετώπιση παράνομης εισαγωγής και εξαγωγής πολιτιστικών αγαθών
Άρθρο VII της Συμφωνίας	Διερεύνηση δυνατότητας ίδρυσης Κινεζικού Αρχαιολογικού Ινστιτούτου
Άρθρο VIII της Συμφωνίας	Μελέτες, έρευνες και διεθνείς ανταλλαγές
Άρθρο IX της Συμφωνίας	Δικαιώματα και υποχρεώσεις Μερών
Άρθρο X της Συμφωνίας	Εθνική νομοθεσία και διαθεσιμότητα κονδυλίων
Άρθρο XI της Συμφωνίας	Διευθέτηση διαφορών
Άρθρο XII της Συμφωνίας	Έναρξη ισχύος, διάρκεια, ανανέωση και καταγγελία Συμφωνίας
<b>Άρθρο δεύτερο του σχεδίου νόμου</b>	<b>Έναρξη ισχύος</b>

**Άρθρο πρώτο  
Κύρωση Συμφωνίας**

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει η παρ. 1 του άρθρου 28 του Συντάγματος η Συμφωνία Συνεργασίας μεταξύ του Υπουργείου Πολιτισμού και Αθλητισμού, ήδη Υπουργείου Πολιτισμού, της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Εθνικής Διοίκησης Πολιτιστικής Κληρονομιάς της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας για την προστασία και προώθηση της ενάλιας πολιτιστικής κληρονομιάς, που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 30 Μαρτίου 2023, το πρωτότυπο κείμενο της οποίας στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

**ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ**  
**ΜΕΤΑΞΥ**  
**ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΥ**  
**ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**  
**ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΘΝΙΚΗΣ ΔΙΟΙΚΗΣΗΣ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗΣ ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑΣ**  
**ΤΗΣ ΛΑΪΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΙΝΑΣ**  
**ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΚΑΙ ΠΡΟΩΘΗΣΗ**  
**ΤΗΣ ΕΝΑΛΙΑΣ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗΣ ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑΣ**

Το Υπουργείο Πολιτισμού και Αθλητισμού της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Εθνική Διοίκηση Πολιτιστικής Κληρονομιάς της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας (εφεξής αναφερόμενα ως "τα Μέρη"),

Επιθυμώντας να αναπτύξουν περαιτέρω τις σχέσεις μεταξύ των δύο χωρών στον τομέα της πολιτιστικής κληρονομιάς,

Έχοντας υπόψη ότι η παράνομη ανασκαφή και η παράνομη εισαγωγή, εξαγωγή και μεταβίβαση της κυριότητας πολιτιστικών αγαθών έχουν δημιουργήσει σοβαρές απειλές για την πολιτιστική κληρονομιά της ανθρωπότητας,

Λαμβάνοντας υπόψη τις ακόλουθες διμερείς συμφωνίες:

Τη Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας για πολιτιστική συνεργασία που υπογράφηκε στις 22 Σεπτεμβρίου 1978, ιδίως το άρθρο 2,

Το Εκτελεστικό Πρόγραμμα Πολιτιστικών Ανταλλαγών στο πλαίσιο της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας για την Πολιτιστική Συνεργασία που υπογράφηκε στις 2 Οκτωβρίου 2010,

Το Μνημόνιο Κατανόησης μεταξύ του Υπουργείου Πολιτισμού της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κρατικής Διοίκησης Πολιτιστικής Κληρονομιάς της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας σχετικά με τη Συνεργασία για την Πρόληψη της Κλοπής,

των Παράνομων Ανασκαφών και των Παράνομων Εισαγωγών και Εξαγωγών Πολιτιστικών Αγαθών που υπογράφηκε στις 26 Φεβρουαρίου 2008,

Και το Μνημόνιο Συνεργασίας μεταξύ του Υπουργείου Πολιτισμού και Αθλητισμού της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κρατικής Διοίκησης Πολιτιστικής Κληρονομιάς της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας για την Ενάλια Πολιτιστική Κληρονομιά που υπογράφηκε στις 4 Ιουλίου 2016,

Έχουν συμφωνήσει τα ακόλουθα:

### **Άρθρο I**

Τα Μέρη θα ενισχύσουν τη συνεργασία τους στον τομέα της προστασίας και της έρευνας σχετικά με την ενάλια πολιτιστική κληρονομιά.

### **Άρθρο II**

Τα Μέρη θα ενθαρρύνουν κοινά ερευνητικά έργα στον τομέα της ενάλιας αρχαιολογίας σύμφωνα με την εθνική τους νομοθεσία με στόχο την προστασία και την προώθηση της ενάλιας πολιτιστικής κληρονομιάς τους.

### **Άρθρο III**

Τα Μέρη θα ανταλλάσσουν αμοιβαία επιστημονικές πληροφορίες σχετικά με την ενάλια αρχαιολογία και προστασία, καθώς και δημοσιεύσεις για την αρχαιολογία και άλλα επιστημονικά θέματα.

### **Άρθρο IV**

Τα Μέρη θα ενθαρρύνουν τις ανταλλαγές και την κατάρτιση επαγγελματιών στον τομέα της ενάλιας αρχαιολογίας, της προστασίας, της αποκατάστασης και της έρευνας της ενάλιας πολιτιστικής κληρονομιάς.

### **Άρθρο V**

Τα Μέρη θα ενθαρρύνουν τα μουσεία της Ελλάδας και της Κίνας να διοργανώνουν εκθέσεις στις εγκαταστάσεις του άλλου μέρους που θα παρουσιάζουν αντικείμενα που περιλαμβάνουν αλλά δεν περιορίζονται σε αρχαιότητες που ανακαλύφθηκαν σε υποβρύχιες αρχαιολογικές ανασκαφές στις

δύο χώρες. Ένα τμήμα μέσα στο μελλοντικό Μουσείο Ενάλιων Αρχαιοτήτων στον Πειραιά, στην Αίθουσα Περιοδικών Εκθέσεων, θα είναι αφιερωμένο στις κινεζικές ενάλιες αρχαιότητες. Σε περίπτωση που δρομολογηθούν τέτοιες συνέργειες, θα αποτελέσουν αντικείμενο ξεχωριστών συμφωνιών που θα αποσαφηνίζουν όλες τις λεπτομέρειες, όπως τις οικονομικές υποχρεώσεις κάθε μέρους.

#### **Άρθρο VI**

Τα Μέρη θα προωθήσουν περαιτέρω τη συνεργασία μεταξύ των δύο χωρών, με στόχο την απαγόρευση και την πρόληψη της παράνομης εισαγωγής, εξαγωγής, διαμετακόμισης και μεταβίβασης της κυριότητας πολιτιστικών αγαθών που προέρχονται από υποβρύχιες έρευνες στο έδαφός τους.

#### **Άρθρο VII**

Τα Μέρη θα διερευνήσουν τη δυνατότητα ίδρυσης Κινεζικού Αρχαιολογικού Ινστιτούτου, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία των δύο χωρών, κατά το παράδειγμα άλλων ξένων Αρχαιολογικών Σχολών ή Ινστιτούτων που ιδρύθηκαν στην Ελλάδα.

#### **Άρθρο VIII**

Με βάση την προαναφερθείσα συνεργασία, τα Μέρη θα διεξάγουν από κοινού μελέτες πόρων, έρευνες αξιών και διεθνείς ανταλλαγές στον τομέα αυτό.

#### **Άρθρο IX**

Η εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας δεν θίγει τα δικαιώματα ή τις υποχρεώσεις των Μερών που απορρέουν από τις διεθνείς συμβάσεις στις οποίες συμμετέχουν ως Συμβαλλόμενα Μέρη αντίστοιχα.

#### **Άρθρο X**

Η εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας γίνεται σύμφωνα με την αντίστοιχη εθνική νομοθεσία των Μερών και με την επιφύλαξη της διαθεσιμότητας των σχετικών κονδυλίων.

## Άρθρο XI

Κάθε διαφορά που προκύπτει από την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας επιλύεται φιλικά, με διαβουλεύσεις μεταξύ των Μερών, μέσω της διπλωματικής οδού.

## Άρθρο XII

Η παρούσα Συμφωνία τίθεται σε ισχύ την ημερομηνία της τελευταίας κοινοποίησης με την οποία τα Μέρη ενημερώνουν εγγράφως το ένα το άλλο, μέσω της διπλωματικής οδού, για την ολοκλήρωση των εσωτερικών διαδικασιών που απαιτούνται για την έναρξη ισχύος της. Στη συνέχεια ανανεώνεται αυτομάτως για περαιτέρω πενταετείς περιόδους, εκτός εάν ένα από τα μέρη γνωστοποιήσει στο άλλο, εγγράφως και δια της διπλωματικής οδού, τη βούλησή του να την καταγγείλει, οπότε η συμφωνία παύει να ισχύει έξι (6) μήνες μετά την ημερομηνία παραλαβής της γνωστοποίησης καταγγελίας.

Υπογράφηκε στην Αθήνα στις 30 Μαρτίου 2023, σε δύο πρωτότυπα, το καθένα στην ελληνική, κινεζική και αγγλική γλώσσα, των οποίων όλα τα κείμενα είναι εξίσου έγκυρα. Σε περίπτωση απόκλισης στην ερμηνεία, υπερισχύει το αγγλικό κείμενο.

Υπουργείο Πολιτισμού και  
Αθλητισμού  
της Ελληνικής Δημοκρατίας



Εθνική Διοίκηση Πολιτιστικής  
Κληρονομιάς  
της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας



**AGREEMENT  
BETWEEN  
THE MINISTRY OF CULTURE AND SPORTS OF THE HELLENIC  
REPUBLIC  
AND  
THE NATIONAL CULTURAL HERITAGE ADMINISTRATION OF THE  
PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA  
ON COOPERATION FOR THE PROTECTION AND PROMOTION OF  
UNDERWATER CULTURAL HERITAGE**

The Ministry of Culture and Sports of the Hellenic Republic and the National Cultural Heritage Administration of the People's Republic of China (hereinafter referred to as "the Parties"),

Desirous of further developing the relations between the two countries in the field of cultural heritage,

Bearing in mind that illegal excavation and illicit import, export and transfer of ownership of cultural property have posed serious threats to the cultural heritage of mankind,

Taking into consideration the following bilateral agreements:

The Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the People's Republic of China on Cultural Cooperation signed on September 22, 1978, in particular Article 2;

The Executive Programme for Cultural Exchanges under the Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the People's Republic of China on Cultural Cooperation signed on October 2, 2010;

The Memorandum of Understanding between the Ministry of Culture of the Hellenic Republic and the State Administration of Cultural Heritage of the People's Republic of China on Cooperation in the Prevention of the Theft,

Illegal Excavation and Illicit Import and Export of Cultural Property signed on February 26, 2008;

And the Memorandum of Cooperation between the Ministry of Culture and Sports of the Hellenic Republic and the State Administration of Cultural Heritage of the People's Republic of China on Underwater Cultural Heritage signed on July 4, 2016,

Have agreed on the following:

#### **Article I**

The Parties shall strengthen cooperation in the protection and research of underwater cultural heritage.

#### **Article II**

The Parties shall encourage joint research projects in the field of underwater archaeology in accordance with their national legislation with the aim of protecting and promoting their underwater cultural heritage.

#### **Article III**

The Parties shall mutually exchange scientific information regarding underwater archaeology and protection as well as publications on archaeology and other scientific subjects.

#### **Article IV**

The Parties shall encourage exchanges and training of professionals in underwater archaeology, protection, restoration, and research of underwater cultural heritage.

#### **Article V**

The Parties shall encourage museums of Greece and China to organize exhibitions in each other's premises that display objects including but not limited to antiquities discovered in underwater archaeological excavations in the two countries. A section inside the future Museum of Underwater Antiquities in Piraeus, in the Hall of the Temporary Exhibitions, shall be dedicated to Chinese underwater antiquities. In case such synergies are

launched, they will be the subject of separate agreements clarifying all the details, such as the financial obligations of each Party.

#### **Article VI**

The Parties shall further promote cooperation between the two countries, with the aim of prohibiting and preventing the illicit import, export, transit and transfer of ownership of cultural property removed from underwater research in their territory.

#### **Article VII**

The parties shall explore the possibility of the establishment of a Chinese Archeological Institute, in conformity with the national legislation of the two countries, following the example of other foreign Archeological Schools or Institutes established in Greece.

#### **Article VIII**

Based on the above-mentioned cooperation, the Parties shall jointly carry out resources surveys, value research and international exchanges in this regard.

#### **Article IX**

The application of this Agreement shall be without prejudice to any rights or obligations of the Parties stemming from the international conventions to which they are Contracting Parties, respectively.

#### **Article X**

The implementation of this Agreement shall be in accordance with the respective national legislation of the Parties and subject to the availability of relevant funds.

#### **Article XI**

Any dispute arising from the interpretation or implementation of this Agreement shall be resolved amicably, by consultations between the Parties, through diplomatic channels.

## Article XII

This Agreement shall enter into force on the date of the last notification by which the Parties inform each other in writing, through diplomatic channels, about the completion of their necessary internal procedures for its entry into force. It shall thereafter be automatically renewed for further five-year periods, unless either Party notifies the other, in writing and through diplomatic channels, of its will to terminate it, whereupon the Agreement shall cease to be in force six (6) months after the date of receipt of the notification of termination.

Signed in Athens on the 30<sup>th</sup> of March, 2023, in two originals, each in the Greek, Chinese and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence in the interpretation, the English text shall prevail.

Ministry of Culture and Sports  
of the Hellenic Republic



National Cultural Heritage Administration  
of the People's Republic of China



**Άρθρο δεύτερο**

**Έναρξη ισχύος**

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου XII αυτής.

**Αθήνα, 12 Ιουνίου 2026**

**ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ  
ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ**

**ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ**

**ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ**

**ΚΥΡΙΑΚΟΣ ΠΙΕΡΡΑΚΑΚΗΣ**

**ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΓΕΡΑΠΕΤΡΙΤΗΣ**

**ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ**

**ΣΤΥΛΙΑΝΗ ΜΕΝΔΩΝΗ**